

TRAPERO, Maximiano (1996): *El libro de la Décima. La poesía improvisada en el mundo hispánico*. Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, Cabildo Insular de Gran Canaria y UNELCO, 350 pp. Prólogo de Samuel G. Armistead. (Incluye CD con selección del «Festival de Decimistas» en Las Palmas de Gran Canaria, 1992. Madrid, Tecnosaga, 1996).



La poesía repentista o improvisada, forma vivaz del cancionero oral, corrientemente en cuartetos asonantados, fue popular en toda España en coplas de pique, de picadillo o de desafío en el ingenio y la voz de verseadores, copleros, versolaris, troveros, repentistas, *versaoaras*:

Me llamaste pera pocha
y yo a tí manzana podrida;
la pera pocha se come
y la manzana se tira.
(*Cancionero popular*)

—Eres como el cuervo negro,
que lo que come vomita.
¡Quién te trancara la lengua
entre dos hojas de pita!

—La pimienta verde pica
si se coge sin sazón,
pero más pica tu lengua
cuando hablas sin razón.

(TRAPERO, M.: *Lírica tradicional canaria*, 1990, 145. (Isla del Hierro).

Sin embargo, esta reverberación popular de los viejos «debates», «contiendas», «disputas», «desafíos» y «denuestos» medievales languidece al día de hoy, con excepciones, como veremos, o sencillamente se ha perdido debido a la despoblación rural galopante y al derrumbe de tanta cultura tradicional.

Libro y disco son fruto complementario del «Simposio Internacional de Estudiosos de la Décima» (Las Palmas, diciembre de 1992) (*Actas*: TRAPERO, M. y otros (ed.): *La décima popular en la tradición hispánica*, Las Palmas de Gran Canaria, 1994, 416 pp.). La sorpresa grata es que tal poesía repentista, encauzada en la grave y amoniosa *décima espinela*, casi desaparecida en la Península, excepción hecha de

las Alpujarras y zonas de Murcia, vive con cierta fuerza en algunas de las islas Canarias y con admirable lozanía y variedad en América.

«Los estudios sobre la poesía improvisada antes de la Décima» es mucho más que un Prólogo de Samuel G. Armistead para *El Libro de la Décima. La poesía improvisada en el Mundo Hispánico*:

*
Con la claridad y erudición que en él son proverbiales, es el primero que yo sepa, que relata, ordena y valora en español la historia de los descubrimientos de [Milman] Parry y [Albert Bates] Lord y su repercusión en la historia de la poesía oral improvisada (M. Trapero) (p. 43, nota 6).

De ninguna manera es cuestión baladí lo prologado, pues Samuel Armistead, que añade una ajustada bibliografía, recuerda que los citados eruditos demostraron el carácter plenamente tradicional de la poesía homérica y descubrieron en qué consiste el proceso de la improvisación de los cantos épicos, incluidos los cantares de gesta, el romancero viejo y moderno en los que el lenguaje formulístico alcanza interesantísimas implicaciones.

Se congratula el sabio profesor e hispanista americano de que su colega Maximiano Trapero haya editado y «estudiado con tanto acierto esta colección de décimas improvisadas —de las dos orillas del Atlántico— cuya publicación en el presente tomo nos abre nuevas e incitantes perspectivas sobre todo un nuevo mundo poético, que, hasta el día de hoy, ha quedado inmerecidamente a la sombra y que ahora ve la luz en beneficio de todos» (p. 26).

La parte II corresponde al profesor Trapero, quien desarrolla una densa «Poética de la Décima» con epígrafes muy elaborados: su trayectoria culta y popular, estudios sobre la décima popular en Canarias, clases de décimas y decimistas, proceso de creación en la décima improvisada, amén de otras cuestiones conexas pertinentemente puntualizas.

Del «Festival de Decimistas», que ocupa la parte III, el mismo profesor presenta los grupos canarios, hispanoamericanos y de Estados Unidos (Luisiana), su actuación, incidencias y textos completos con anotaciones precisas.

El disco compacto es el anexo sonoro de *El libro de la Décima*, pues los organizadores del «Simposio» tuvieron el acierto, ya encarecido, de coronarlo con el citado «Festival» al que acudieron grupos de Cuba, Puerto Rico, Venezuela, México y Luisiana (USA), además de las islas de La Palma, Fuerteventura y Gran Canaria, quienes demostraron que el arte de la improvisación no está muerto:

Fue aquel el primer Festival organizado en España en torno a la décima, como poesía improvisada, una de las manifestaciones populares más interesantes de la tradición hispánica, casi desaparecida en la España Peminular, que vive con cierta fuer-

za en alguna de las islas Canarias, pero que se constituye, quizás, en el fenómeno folklórico y cultural más importante de Hispanoamérica, por lo que tiene allí de común y de general (M. Trapero).

La grabación constituye grata caja de sorpresas, pese a incluir sólo una selección de las intervenciones, pues informa de las diversas modalidades de la estrofa y de sus funciones, de las variadas formas musicales que la acompañan en cada país (punto cubano, seis andino, milonga, huapango arribeño, décima guajira, gaita margariteña), del ritmo pausado o vivo, del impecable canto o recitado dentro de la polifonía dialectal panhispánica, de modo que, con seguridad, se ofrece el primer documento sonoro para aficionados, estudiosos y profesionales de la docencia sobre lo que es la décima improvisada en el mundo hispánico:

Tengo un pequeño bohío	en mi ventana retoza,
arriba en el alto pico,	me hacen la vida dichosa
no soy un hombre muy rico	el relincho del caballo,
pero lo que tengo es mío.	el cántico de mi gallo
El viento con el zumbío	y una novia muy hermosa.

(J.M. Villanueva: *Décima glosada*. Puerto Rico)

Secuencia de las actuaciones en el DC: 1. Saludo del grupo de Mazo (La Palma, Canarias) al estilo del *punto cubano*, propio de Canarias. 2. Saludo del grupo de Puerto Rico (Grupo Típico Boricua, Zona Comerío), al estilo musical del seis andino con pie forzado. 3. Grupo de Puerto Rico: *Yo tengo tantos hermanos*, composición en décimas con glosa. 4. Grupo de Puerto Rico. Décimas con pie forzado. 5. Grupo de Méjico, que interpreta un *huapango arribeño* con la originalidad de introducir una poesía recitada, una valona (décimas con glosa) y un *son* (coplilla popular). 6. Grupo de Venezuela, Estado de Nueva Esparta (Isla Margarita) que canta *El punto del navegante*. 7. Grupo de Venezuela. Canta décimas populares al estilo de la *gaita margariteña*. 8. Saludo del Grupo de Tijarafe (La Palma, Canarias), al estilo del *punto cubano*. 9. Grupo de Cuba, con larga intervención improvisada al estilo de la *décima guajira* cubana. 10. Despedida: Canto común de canarios y cubanos.

Iniciativa «osada», oportuna y encomiable del profesor Maximiano Trapero, quien, en octubre de 1998, reincidió con su equipo y organizó en Las Palmas otro Festival de mayor envergadura sobre este mundo apasionante de la *décima* y sus intérpretes repentistas.

Entre las líneas de investigación y publicaciones del profesor, Catedrático de Filología en la Universidad de Las Palmas, ocupa lugar relevante buen número de

trabajos sobre literatura tradicional, así que con absoluta coherencia ha llevado a las aulas universitarias la voz popular, actitud insólita para casi todo el resto de instituciones homólogas en el país. El malogrado don Julio Caro Baroja vería con simpatía estos eventos, ya que lamentaba «que la Universidad permanecía sorda, indiferente, yerta» ante las tradiciones populares y el folclore, y le desencantaba que «los medios llamados intelectuales y humanísticos» se desentendieran (*Del viejo folklore castellano*, Valladolid, Ámbito, 1988, 14-15).

Libro y DC integran una nueva tecnología rigurosa, sugerente y emotiva a la hora de exponer ese capítulo atrayente y maravilloso de la *tradición oral*, apenas conocido en España pero con plena vitalidad en las naciones hermanas de América, sorprendentes e imprevisibles siempre.

Al hilo de esta modesta presentación, creemos oportuno informar sobre la práctica de ciertos internautas.

Poetas improvisadores en INTERNET (VERSOS ON LINE:
members.xoom.com/xove)

«Los verseadores, troveros, bertsolaris del mundo, cada viernes, a las 10 de la noche, tienen su espacio de desafío en Internet», según nota en *El País* (miércoles, 23 de diciembre de 1998), firmada por R. C. (¿Ricardo Cantalapiedra?), quien añadía: «En Galicia, Euskadi, Murcia, Alpujarras, Córdoba, Málaga, Canarias, Mallorca, en prácticamente toda Latinoamérica, en Italia y también en África existe el desafío oral en verso. A sus practicantes se les llama regueifeiros, troveros, repentistas, payadores, violeiros, trovadores, cantores, verseadores, glosadores, bertsolaris... Bajo la condición indispensable de improvisación e inmediatez se pueden utilizar cuartetas, quintillas (redondillas o no), décimas (espinelas) para construir los versos que algunas veces serán en rima asonante y otras en consonante... Esta tradición entra en la era de las nuevas tecnologías... Cada viernes, entre las 22:00 horas y las 24:00, un «chat» (*members.xoom.com/xove*) recupera los duelos dialécticos (ahora por medio del teclado en lugar de la voz) en los que participan «poetas improvisadores» del mundo latino».

Eduardo TEJERO ROBLEDO